

I L'emploi de For et de Since avec le present perfect et le past perfect

A Avec le present perfect

RÈGLE GRAMMATICALE L'utilisation de For

Pour traduire la structure française "présent + depuis + durée", on doit employer le **present perfect** (simple ou progressif) avec un complément de temps introduit par **for + durée**.

EXEMPLE

*I have been reading **for** half an hour.*

Je lis depuis une demi-heure.

RÈGLE GRAMMATICALE L'utilisation de Since

Pour traduire la structure française "présent + depuis + événement / point fixe du passé", on doit employer le **present perfect** (simple ou progressif) avec un complément de temps introduit par **since + événement / point fixe du passé**.

EXEMPLE

*I have been reading **since** midday.*

Je lis depuis midi.



PIÈGE

Avec une proposition principale au present perfect, une subordonnée introduite par *since* est obligatoirement au prétérit, et notamment quand on fait référence à l'âge qu'avait quelqu'un dans le passé (exprimé au présent en français).

EXEMPLE

*We have known each other **since** we **were** ten.*

Nous nous connaissons depuis que nous avons dix ans.

B Avec le past perfect

RÈGLE GRAMMATICALE L'utilisation de For

Pour traduire la structure française "imparfait + depuis + durée", on doit employer le **past perfect** (simple ou -ing) avec un complément de temps introduit par **for + durée**.

EXEMPLE

*It had been snowing **for** a few hours.*

Il neigeait depuis quelques heures.

RÈGLE GRAMMATICALE L'utilisation de Since

Pour traduire la structure française "imparfait + depuis + événement / point fixe du passé", on doit employer le **past perfect** (simple ou -ing) avec un complément de temps introduit par **since + événement / point fixe du passé**.

EXEMPLE

*It had been snowing **since** the morning.*

Il neigeait depuis le matin.

EXEMPLE

*It had been snowing **since** I had finished my breakfast.*

Il neigeait depuis que j'avais terminé mon petit-déjeuner.

II D'autres emplois de For

RÈGLE GRAMMATICALE Les autres emplois de For

Les compléments de temps introduits par *for* existent aussi en association avec d'autres temps, mais ils n'ont pas le même sens :

- For + durée + prétérit simple traduit l'idée de "pendant + durée".
- For + durée + présent progressif / présent (pour be) / futur, traduit l'idée de "pendant + durée prévue" ou "pour + durée prévue".

EXEMPLE

*We stayed in Arizona **for** two weeks.*

Nous sommes restés en Arizona pendant deux semaines.

EXEMPLE

*They are staying **for** a few days.*

Ils restent quelques jours.

EXEMPLE

*I am here only **for** the night.*

Je suis ici seulement pour la nuit.

EXEMPLE

*Nat will live in Ireland **for** one year.*

Nat va vivre en Irlande pendant un an.